

༄༅། །ཐབ་གསང་རྗེ་གས་པ་ཆེན་པོའི་སྡོན་ལྷོ།  
ཡང་དག་ལམ་དུ་དང་བའི་ངག་འདོན།  
།སྐལ་ལྷན་བདེ་ལ་ལོད་པའི་ཤིང་རྩ་བ་ལྷུག་ལ།

Из предварительных практик глубоких тайных учений Великого Совершенства, текст ведущий по совершенному пути, называемый "Колесница приводящая счастливых к блаженству".

Благословение речи.



སྐྱབས་རྒྱལ་ལོ།།

Пусть благо приумножится!

༄༅། བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲིང་པོ་ཞེས་བྲུབ་བཟུགས་མོ།།  
བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་ཕྱག་འཆལ་ལོ།། ལྷ་བམམ་བརྗོད་མིང་ཤེས་རབ་པ་  
ཚོལ་ཕྱིན།། ལ་སྐྱེས་མི་འགག་ནམ་མཁའ་འོ་བོ་ཉིད།། ཁོ་མོ་རང་རིག་ཡི་ཤེས་སྤྲོད་ལུལ་བཟ།། ཏུས་  
དལམ་རྒྱལ་བའི་ལུལ་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ།། རྒྱ་གར་སྐད་དུ། ལྷ་ག་མ་ཉི་པརྟ་པ་ར་མི་ཏུ་ཉི་ད་ཡ། བོད་  
སྐད་དུ། བཅོམ་ལྷན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྤྲིང་པོ།། བམ་པོ་གཅིག་གོ།། འདི་སྐད་  
བདག་གིས་ཐོས་པ་ཏུས་གཅིག་ན། བཅོམ་ལྷན་འདས་རྒྱལ་པའི་འོ་བོ་ཉིད་ལྷ་སྤོད་པའི་ཤེས་རབ་སྤོང་  
གི་དགེ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་དགེ་འདུན་ཆེན་པོ་དང་ཐབས་ཅིག་ཏུ་བཟུགས་ཏེ། དེའི་  
ཆེ་བཅོམ་ལྷན་འདས་ཐབ་ཚོ་སྤང་བ་ཞེས་བྲུབ་པའི་ཆོས་གྱི་རྣམ་གྲངས་གྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྤོམས་པར་བཟུགས་  
མོ།། ཡང་དེའི་ཆེ་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་དཔའི་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷག་  
ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཐབ་ཚོའི་སྤོད་པ་ཉིད་ལ་རྣམ་པར་བལྟ་ཅིང་། ལུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་ལ་ཡང་  
རང་བཞིན་གྱིས་སྤོང་པར་རྣམ་པར་བལྟའོ།། དེ་ནས་མངས་རྒྱས་གྱི་མཐུན། ཆེ་དང་ལྷན་པ་ལྷ་འུམ་གྱི་སྤྲིང་  
བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་དཔའི་ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷག་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་  
སྐྱས་མོ།། འིགས་གྱི་སྤྲུལ་རིགས་གྱི་སྤྲུལ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཐབ་ཚོའི་སྤོད་པ་སྤྱད་  
པར་འདོད་པ་དེས་ཇི་ལྟར་བསྐྱབ་པར་བྱ། དེ་སྐད་ཅེས་སྐྱས་པ་དང་། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་སེམས་དཔའི་  
ཆེན་པོ་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་ལྷག་གིས་ཆེ་དང་ལྷན་པ་ལྷ་འུམ་དུ་ཉིའི་སྤྲུལ་ལ་འདི་སྐད་ཅེས་  
སྐྱས་མོ།། ལྷ་འུམ་གྱི་སྤྲུལ་རིགས་གྱི་སྤྲུལ་མོ་གང་ལ་ལ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ཐབ་ཚོའི་  
སྤོད་པ་སྤྱད་པར་འདོད་པ་དེས་འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བལྟ་བར་བྱ་སྟེ། ལུང་པོ་ལྷ་པོ་དེ་དག་གྲང་རང་བཞིན་  
གྱིས་སྤོང་པར་རྣམ་པར་ཡང་དག་པར་རྗེས་སུ་བལྟའོ།། གཟུགས་སྤོང་པའོ།། སྤོང་པ་ཉིད་གཟུངས་  
མོ།། གཟུགས་ལས་ཀྱང་སྤོང་པ་ཉིད་གཟུངས་ཡིན། སྤོང་པ་ཉིད་ལས་ཀྱང་གཟུགས་གཟུངས་ཡིན་  
མོ།། དེ་བཞིན་དུ་ཆོར་བ་དང་། འདུ་ཤེས་དང་། འདུ་བྱེད་དང་། རྣམ་པར་ཤེས་པ་རྣམས་སྤོང་པའོ།། ལྷ་  
འུམ་གྱི་དེ་ལྟར་ཆོས་ཐབས་ཅན་སྤོང་པ་ཉིད་དེ། ལམ་ཚུན་ཉིད་མིང་ག་ ལ་སྐྱེས་པ། ལ་འགགས་པ། ཉི་

མ་མེད་པ། དྱི་མ་དང་ཐུལ་བ། སྲི་བ་མེད་པ། གང་བ་མེད་པའོ། །འུ་མིའི་སྤྱ། དེ་ལྟ་བུ་མ་མེད་ལྟོང་།  
པ་ཉིད་ལ་གཞུགས་མེད། ཚོར་བ་མེད། འདྲུ་ཤེས་མེད། འདྲུ་བྱེད་མེད། རྣམ་པར་ཤེས་པ་མེད། མིང་  
མེད། རྣ་བ་མེད། ལྷ་མེད། ལྷེ་མེད། ལུས་མེད། ཡིད་མེད། གཞུགས་མེད། ལྷ་མེད། དྱི་  
མེད། རོ་མེད། རེག་བྱ་མེད། ཚོས་མེད་དོ། །མིག་གི་ཁམས་མེད་པ་ནས་ཡིད་གྱི་ཁམས་མེད། ཡིད་  
གྱི་རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ཁམས་གྱི་བར་དུ་འང་མེད་དོ། །ཁ་རིག་པ་མེད། མ་རིག་པ་ཐད་པ་མེད་པ་ནས་  
རྒྱུ་ཤི་མེད། རྒྱུ་ཐད་པའི་བར་དུ་འང་མེད་དོ། དེ་བཞིན་དུ་སྤྱུག་བསྐྱེད་པ་དང་། ཀུན་འཕྲུང་།  
བ་དང་། འཕོགས་དང་། ལམ་མེད། ཡེ་ཤེས་མེད། རོབ་པ་མེད། མ་ཐོབ་པ་འང་མེད་དོ། །འུ་མིའི་  
སྤྱ། དེ་ལྟ་བུ་མ་མེད་ལྟོང་སེམས་དཔ་རྣམས་ལ་ཐོབ་པ་མེད་པའི་སྤྱི་ལ། ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་སྤྱིན་  
པ་ལ་བརྟེན་ཅིང་གནས་ཏེ་སེམས་ལ་སྤྱི་བ་པ་མེད་ཅིང་སྤྱུག་པ་མེད་དེ། སྤྱིན་ཅི་ལོག་ལས་པ་ཤིན་ཏུ་འདས་  
ནས་ལྷ་རྒྱ་རྒྱ་ལས་འདས་པའི་མཐའ་སྤྱིན་ཏེ། དུས་གསུམ་དུ་རྣམ་པར་བརྟུགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐམས་  
ཅད་ཀྱང་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སྤྱ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ལྷུ་བ་  
ཏུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་སོ། །དེ་ལྟ་བུ་མ་མེད་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་སྤྱིན་པའི་སྤྱུགས། རིག་  
པ་ཚེན་པོལ་སྤྱུགས། སྤྱ་ན་མེད་པའི་སྤྱུགས། མི་མཉམ་པ་དང་མཉམ་པར་བྱེད་པའི་སྤྱུགས། སྤྱུག་  
བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བར་བྱེད་པའི་སྤྱུགས།

མི་རྣམས་ན་བདེན་པར་ཤེས་པར་བྱ་སྟེ། ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་སྤྱིན་པའི་སྤྱུགས་སྤྱུས་པ།  
ཏུ་ལྷ། ཨོ་ག་ཏེ་ག་ཏེ་ལྷ་ར་ག་ཏེ་ལྷ་ར་སྤྱི་ག་ཏེ་བོ་རྟོ་སྤྱི་ལ།

འུ་མིའི་སྤྱ་བྱང་ལྷུ་བ་སེམས་དཔ་འཕམས་དཔ་འཕམས་ཚེན་པོལ་དེ་ལྟར་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཐབ་  
མོ་ལ་བསྐྱབ་པར་བྱའོ། །དེ་ནས་བཙཅ་ལྷན་འདས་ཏིང་ངེ་འཛིན་དེ་ལས་བཞེངས་ཏེ་བྱང་ལྷུ་བ་སེམས་  
དཔ་འཕམས་དཔ་ཚེན་པོལ་ཕགས་པེ་སྤྱིན་རས་གཟེགས་དབང་ལྷུག་ལ་ལེགས་སོ་ཞེས་བྱ་བ་བྱིན་  
ནས། ལེགས་སོ། ལེགས་སོ། རིགས་གྱི་སྤྱ། དེ་དེ་བཞིན་མོ། དེ་དེ་བཞིན་ཏེ། རི་ལྟར་ལྷོད་གྱིས་བསྐྱེན་  
པ་དེ་བཞིན་དུ་ཤེས་རབ་གྱི་ཕ་ཚོལ་ཏུ་སྤྱིན་པ་ཐབ་མོ་ལ་སྤྱད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་བཞིན་བ་ཤེས་པ་རྣམས་  
ཀྱང་རྗེས་སུ་ཡི་རང་རོ། །བཙཅ་ལྷན་འདས་གྱིས་དེ་སྤྱད་ཅིས་བཀ་སྤྱུལ་ནས། ཚོ་དང་ལྷན་པ་འུ་མིའི་  
སྤྱ་དང་། བྱང་ལྷུ་བ་སེམས་དཔ་འཕམས་དཔ་ཚེན་པོལ་ཕགས་པ་སྤྱིན་རས་གཟེགས་དབང་ལྷུག་

དང་། ཐམས་ཅད་དང་ལྡན་པའི་འཁོར་དེད་ག་དང་། ལྷ་དང་། མི་དང་། ལྷ་མ་ཡིན་དང་། ཇི་  
ཐར་བཅས་པའི་འཛིག་རྟེན་ཡི་རང་སྟེ། བཙེམ་ལྡན་འདས་གྲིས་གསལ་པ་ལ་མངོན་པར་བསྟོན་  
དོ། །བཙེམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྲི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྣང་པོ་ཞེས་བྱ་བའི་པ་ཆེན་པོའི་མདོ་  
རྩོགས་སོ།

### СУТРА О СЕРДЦЕ БЛАГОСЛОВЕННОГО ЗАПРЕДЕЛЬНОГО ПРОНИКНОВЕННОГО ЗНАНИЯ

Перед невыразимой, непостижимой Праджняпарамитой, Нерожденной,  
непресекаемой сущностью неба,  
Изначальным Знанием Самовозникшего Ведения,  
Перед Матерью Победителей трех времен простираюсь!

ཐཱ་ག་ར་སྐད་དུ། ལྷ་ག་མ་ཉི་ཕུརྫོ་པ་ར་མི་ཏུ་ཉི་ད་ཡ།

На санскрите:

Бхагавати праджняпарамита хридая

བོད་སྐད་དུ། བཙེམ་ལྡན་འདས་མ་ཤེས་རབ་གྲི་པ་རོལ་ཏུ་ཕྱིན་པའི་སྣང་  
པོ།

На тибетском:

### ЧОМ-ДЕН ДЕ-МА ШЕ-РАП-ЧИ ПХА-РОЛ-ТУ ЧИН-ПЕ НЬИНГ-ПО ПАМ- ПО ЧИК-КО

На русском: “Сердце Запредельного Благословенного Проникновенного  
Знания” (в одной части).

Так я слышал - однажды - Благостный пребывал в Раджагрихе на Горе  
Коршунов вместе с великой общиной монахов и великой общиной  
бодхисаттв. В это время Благостный погрузился в самадхи перечисления  
дхарм, называемое “Глубокое Восприятие”.

В это же время бодхисаттва-махасаттва благородный Авалокитешвара  
рассматривал суть практики глубокого Запредельного Проникновенного  
Знания, и узрел, что пять совокупностей также по своей природе пусты.  
Тогда, побуждаемый силой Будды, почтенный Шарипутра обратился к  
бодхисаттве-махасаттве благородному Авалокитешваре:

“Как должны учиться те благородные сыновья или благородные  
дочери, которые желают выполнять практику Глубокого Запредельного  
Проникновенного Знания?”

Так он сказал, и бодхисаттва-махасаттва благородный Авалокитешвара



**ТАДЬЯТХА ОМ ГАТЕ ГАТЕ ПАРАГАТЕ ПАРАСАМГАТЕ БОДХИ СВАХА**

Так, о Шарипутра, бодхисаттвы-махасаттвы должны учиться в глубоком Запредельном Проникновенном Знании.”

Тогда Благостный вышел из самадхи и, одобряя бодхисаттву-махасаттву благородного Авалокитешвару, так сказал:

“Прекрасно, прекрасно! Это так, о, благородный сын! Именно так! Точно так, как ты показал, следует практиковать глубокое Запредельное Проникновенное Знание, и все татхагаты возрадуются!”

Когда Благостный так молвил, почтенный Шарипутра, бодхисаттва-махасаттва благородный Авалокитешвара, все окружающие вместе с богами, людьми, асурами, гандхарвами (всего) мира возликовали и восславили истинные слова Благостного.

Закончена сутра Махаяны о Сердце Благословенного Запредельного Проникновенного Знания.

།སྐྱེ་གཤམ་གྱི་མཁའ་ནམ་པོ་བི་མ་ལ་མི་ཏུ་དང་། ལོ་ལྷ་བ་དགོ་སློང་རིན་ཆེན་སྤྲིས་བསྐྱར་ཅིང་།  
 ཟུ་ཆེན་གྱི་ལོ་ལྷ་བ་དགོ་སློང་དང་ནམ་མཁའ་ལ་སོགས་པས་ཟུས་ཏེ་གཏན་ལ་ཕབ་པ། དཔལ་བསམ་  
 ཡས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་གཙུག་ལལ་གྲང་གི་དགོ་སྐྱེས་གྲུ་མ་གྱིང་གི་ཕྱི་གཞི་དོས་ལ་བྲིས་པ་དང་ཟུས་  
 དག་ལོགས་པར་བསྐྱིས་སོ།།  
 མདོ་སྐྱེ་བ་གྲུབ་པ་འདོད་ན། མདུན་མཁའ་དེ་བཞིན་ག་ཞེགས་པ་བདུད་འདུལ་གྱི་ལྷག་སྐྱེ་ཅན་གྱི་ལོ་  
 དུ་སྐྱེན་པས་གཟིགས་དང་། །ལཱ་ལི་བྱ་བ་ཉིས་དྲི་ལན་མཛད་པ་སོགས་ཟེག་པ་ཆེ་ཆུང་གི་དགོ་འདུན་  
 གྱིས་བསྐོར་བར་མོས་ལ། སློང་པ་ཉིད་གྱི་དོན་ལ་སེམས་བཞིན་དུ་མདོ་ཐབ་མོ་བདུན་ཡན་ཆད་ཅི་མང་  
 དང་། རིག་སྐྱེགས་གྲང་ཅི་རིགས་པར་བསྐྱས་ནས།  
 མཐར་བདུད་བསྐྱོག་གྲུ་ན།

С санскрита перевели индийский настоятель Вималамитра и переводчик монах Ринчен Де.

Если желаешь практиковать эту сутру, представь в небе перед собой Татхагату с мудрой, покоряющей демонов. Рядом с ним - беседующие Авалокита и Шарипутра, окруженные собранием Великой и Малой колесниц. Созерцая смысл пустотности, рецидивируй эту глубокую сутру сколько хочешь, до семи раз. Затем повторяй мантру Ведения как можно долыпе.

В конце, при желании, отбрасывание демонов:

**НАМО**

Простираюсь перед Гуру!

Простираюсь перед Буддой!  
Простираюсь перед Дхармой!  
Простираюсь перед Сангхой!  
Простираюсь перед Великой Матерью Праджняпарамитой!  
Да исполнятся мои истинные слова!  
Подобно тому, как в прошлом повелитель богов Индра, основываясь на размышлении над глубоким смыслом и повторении слов Запредельного Проникновенного Знания, отбросил вредоносных демонов и всех противников; так и я, основываясь на размышлении над глубоким смыслом и повторении слов Запредельной Великой Матери, вредоносных демонов и всех противников да отброшу!  
Да уничтожу!  
Да успокою!  
Да успокою полностью!  
И после этого:  
Все возникает взаимозависимо,  
Не прекращается и не рождается,  
Не преходяще и не постоянно,  
Не приходит и не уходит,  
Не многозначно и не однозначно.  
Пред Учителем, устраняющем сложность и несущем покой,  
Пред Совершенным Буддой,  
Святым среди людей, простираюсь!  
Закончи с посвящением, благопожеланием и словами удачи.  
Эту сутру и отбрасывание препятствий перевел с тибетского языка на русский накра Орджен Рикдзин в особый день нисхождения Будды с небес Индры года огня-быка.

ན་མོ་སྐྱེ་མ་ལ་སྐྱག་འཚལ་ལོ། སངས་རྒྱལ་ལ་སྐྱག་འཚལ་ལོ། ཚོས་  
ལ་སྐྱག་འཚལ་ལོ། དགི་འདུན་ལ་སྐྱག་འཚལ་ལོ། དུམ་ཚིན་མོ་ཤེས་  
རབ་གྱི་ཕ་ཚེ་ལ་རྟུ་བྱིན་པ་ལ་སྐྱག་འཚལ་ལོ། བདག་གི་བདེན་པ་འི་ཚིག་  
རྣམས་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག ཇི་སྟར་སྡོན་རྣམས་འདབ་པོ་བརྒྱ་བྱིན་གྱི་ཤེས་  
རབ་གྱིས་ཕ་ཚེ་ལ་རྟུ་བྱིན་པ་འི་དོན་ཐབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམ་ཤིང་ཚིག་



ཁ་ཏོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་ནས།

བདུད་རླིག་ཅན་སོགས་པ་མི་མཐུན་པའི་སྤྲོགས་ཐམས་ཅད་ཕྱིར་སློག་

པ་དེ་བཞིན་དུ། བདག་གིས་ཀྱང་ཡུམ་ཆེན་མོ་ཉེས་རབ་གྱི་པ་རོལ་དུ་ཕྱིན་

པའི་དོན་ཐབ་མོ་ཡིད་ལ་བསམས་ཤིང་ཆོག་ཁ་ཏོན་དུ་བྱས་པ་ལ་བརྟེན་

ནས། བདུད་རླིག་ཅན་ལ་སོགས་པའི་མི་མཐུན་པའི་སྤྲོགས་ཐམས་ཕྱིར་

སློག་པར་གྱུར་ཅིག་། མིད་པར་གྱུར་ཅིག་

ཞི་བར་གྱུར་ཅིག་རབ་དུ་ཞི་བར་གྱུར་ཅིག་

ཅེས་པའི་མཚུགས་ཀྱི།

གང་གིས་རྟེན་ཅིང་འབྲེལ་བར་འབྱུང་། འགགས་པ་མིད་པ་སྤྱི་མིད་

པ། །ཆད་པ་མིད་པ་རྟག་མིད་པ། །འོང་བ་མིད་པ་འགྲོ་མིད་པ། །ཐ་དད་

དོན་མིན་དོན་གཅིག་མིན། །སྤོས་པ་ཉིར་

ཞི་ཞི་སྟོན་པ། །རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་མི་རྣམས་ཀྱི། །དམ་པ་དེ་

ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ཞེས་སོགས་དང་བསྐྱོད་མོན་ཉེས་བརྟོད་བྱའོ། །།